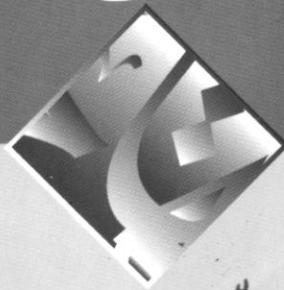


جامعة الجزائر  
كلية الآداب و اللغات

الآداب

و



اللغات

مجلة علمية متخصصة في الدراسات الأدبية و النقدية و اللغوية تصدر سنويا  
عن كلية الآداب و اللغات - جامعة الجزائر

العدد الثاني - جوان 2007

جامعة الجزائر  
كلية الآداب و اللغات

# الآداب و اللغات

مجلة علمية متخصصة في الدراسات الأدبية و النقدية و اللغوية تصدر سنويا  
عن كلية الآداب و اللغات - جامعة الجزائر

العدد الثاني - جوان 2007

© حقوق النشر محفوظة لجامعة الجزائر، 2007

كلية الآداب واللغات

ر.د.م.م : 1112-7279 I.S.S.N

البريد الإلكتروني : [Letlangue@yahoo.fr](mailto:Letlangue@yahoo.fr)

## الآداب واللغات

مجلة سنوية علمية متخصصة في الدراسات الأدبية والنقدية واللغوية

الرئيس الشرفي: طاهر حجار، رئيس جامعة الجزائر

المدير المسؤول: مصطفى فاسي، عميد كلية الآداب واللغات

رئيس التحرير: الطاهر ميله

### الهيئة الاستشارية

عبد المالك مرتاض

محمد ملياني

عبد الرحمان أعراب

عبد الرحمان الحاج صالح

مختار نويوات

### هيئة التحرير

شريفة غطاس

فريدة هلال

مليكة حاج ناصر

نجية عمران

صفية رحال

وهيبة تركماني

عيسى العياشي

نجية حامي

خولة طالب الإبراهيمي

محمد بن سمان

عبد الحميد بورايو

أحمد برغدة

### شروط النشر في المجلة :

- أن يكون البحث حول الدراسات اللغوية أو الأدبية
- أن يكون البحث أصيلاً
- أن يتضمن شروط البحث العلمي
- أن يكون غير منشور
- ألا يستل من رسالة جامعية
- أن يكون البحث بين عشر صفحات وعشرين صفحة مرقونة.
- أن يصحب بملخص بالعربية إذا كان البحث بلغات أخرى، وباللغة الفرنسية إذا كان البحث بالعربية.

## محتويات العدد

- 7 ..... بنية الخطاب الصوفي  
فاتح علاق
- 35 ..... رواية "خيرة والجمال" وتناصها مع الأمثال الشعبية  
سعيد سلام
- 59 ..... القضاء الجغرافي في الرواية الفلسطينية "في حزيان قديم" لعمر حمش نموذجاً  
حسين أبو النجا
- 81 ..... دلالات السمات النفسية في عالم نجيب محفوظ الروائي  
محمد مسباعي
- 93 ..... الرسم بالكلمات في نص "أيقونة فلتس" لجورج البهجوري  
خديجة زعتر
- 105 ..... مقارنة المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات بعينة من المسارد المصطلحية  
الطاهر ميله
- 121 ..... مفهوم الموضوع ومسالك الإستدلال به في كتاب سيويه  
مخلوف بلعام
- 149 ..... أهمية الزمن اللغوي في تحليل التراكيب الفعلية، نماذج تطبيقية على صيغة الماضي  
يوسف وسطاني
- 175 ..... ركائز إجرائية من أجل تحليل تداولي للخطاب  
عمر بلخير
- 189 ..... مفهوم الخط ووظائفه \_ مقارنة لسانية سيميولوجية  
لعبيدي بوعبدالله
- 215 ..... ترجمة بعض أمثال العامة الأندلسية لابن عاصم الغرناطي من العربية إلى الإسبانية ....  
أميرة نسرین بن نابی



Université d'Alger  
Faculté des Lettres et des Langues

*Al'Adâb*  
*wa*  
*Lughât*  
(Lettres et Langues)

Revue spécialisée dans les études linguistiques et littéraires,  
éditée annuellement par la faculté des lettres et des langues,  
université d'Alger

N° 2 - Juin 2007

## **Lettres et Langues**

**Revue scientifique paraissant une fois par an, spécialisée  
Dans les études littéraires et linguistiques**

**Président d'honneur** : Tahar Hadjar, Recteur de l'Université d'Alger

**Directeur responsable** : Mustapha Fassi, Doyen de la Faculté des Lettres  
et Langues, Université d'Alger.

**Rédacteur en Chef** : Tahar Milla.

### **Comité consultatif**

Abderrahmane Arab,                      Abdelmalek Mortad,  
Abderrahmane Hadj Salah,              Mohammed Méliani  
Mokhtar Nouiouat

### **Comité de Rédaction**

Khaoula Taleb-Ibrahimi    Safia Rahal                      Chérifa Ghetas  
Mohammed Bensemane    Wahiba Terkmani              Farida Hellal  
Abdelhamid Bourayou    Aissi Layachi                  Malika Hadj-Naceur  
Ahmed Berregghda        Nadjia Hami                      Najia Amrane

## **Conditions de publication dans la revue :**

- L'étude proposée pour publication doit relever des études littéraires ou linguistiques ;
- Elle doit être originale ;
- Elle doit être conforme aux normes scientifiques en vigueur ;
- Elle ne doit pas avoir été déjà publiée ;
- Elle ne doit pas être puisée dans une thèse d'université ;
- Elle doit comprendre entre 10 et 20 pages tapuscrites ;
- Elle doit être accompagnée d'un résumé en langue arabe si elle est rédigée dans une autre langue et en français si elle est rédigée en arabe.

## Sommaire

<b>Regards sur la coutume: spécificités romanesques et rencontre culturelle.....</b>	7
Malika HADJ-NACEUR	
<b>Albert Camus et la guerre d'Algérie Tensions politiques et interdiscursivité journalistique .....</b>	55
Karima AIT DAHMANE	
<b>Le passage à l'écrit en première année d'apprentissage du français, langue étrangère, dans le cycle primaire .....</b>	65
Hafida ELBARKI	
<b>La compétence langagière écrite et le concept de « projet » dans les nouveaux manuels de français du cycle moyen .....</b>	79
Nabila BENHOUEH	
<b>Textbook Evaluation : the Algerian Experience .....</b>	97
Kamel KHALDI	
<b>Language in Harold Pinter's Drama : A Philosophical Inquiry .....</b>	113
Abbès BAHOUS	
<b>Postponierte Adjektivattribute in Zeitungsinseraten.....</b>	127
Nadjia HAMI	
<b>Mit oder ohne Karikatur im DaF- Unterricht? .....</b>	135
Rafiaa BELBACHIR	
<b>Le rappresentazioni del discente .....</b>	147
Badredine BEDDEK	
<b>Коммуникативно-деятельностный подход в обучении русского языка как иностранного.....</b>	157
Ali BOURNISSA	
<b>Словосочетания с инфинитивом, субституируемым придаточным с союзом <i>что</i> и падежными /предложно-падежными/ формами существительных и местоимением <i>это</i>.....</b>	171
Wahiba TERKMANI	
<b>Роль и место аудирования в процессе комплексного обучения русскому языку как иностранному в алжирском университете (начальный этап).....</b>	179
Nelly HARRACHE	
<b>Взгляд великого русского писателя Л.Н. Толстого на чужие культуры (на материале его известной повести «Хаджи-Мурат»)</b>	
Abdelouahab MESIBAH.....	191